

УДК: 372.881.1

ФОРМИРОВАНИЕ ДЕТСКОГО КУЛЬТУРОВЕДЕНИЯ КАК КОМПОНЕНТА СОВРЕМЕННОГО НАЧАЛЬНОГО ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Китибаева А.К., Алдабаева Г.Ж.

Карагандинский государственный университет им. академика Е.А.Букетова, Казахстан, Караганда, e-mail: aldabaeva.gulnur@mail.ru

В данной работе рассматривается формирование детского культуроведения, фокусированное на развитие межкультурной компетенции учащихся начальной школы. Авторы утверждают, что изучение культуры страны изучаемого языка тесно связано с проблемой коммуникации. Статья выделяет отношение между профессиональным языком и культурой среди носителей языка и иноязычных обучающихся. Данная работа раскрывает новые взгляды на взаимоотношения между языком и культурой, определяет роль и место культуроведения как компонента содержания обучения иностранным языкам в начальной школе. Культуроведческий аспект играет важную роль в развитии личности в контексте начального иноязычного образования. Новые рассуждения о взаимосвязи сопряженного изучения языка и культуры являются причиной внедрения в учебный процесс социокультурного подхода. Содержание данного подхода свидетельствует о необходимости включения в систему языкового образования таких знаний, умений и навыков, обеспечивающих не только языковую грамотность, но и культурологическую осведомленность. Исследование основывается на работах известных отечественных и зарубежных лингвистов и методистов, исследующих вопросы межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: детское культуроведение, межкультурная коммуникация, межкультурное взаимодействие, начальная школа, социокультурный подход, иноязычное образование

THE FORMATION OF CHILDREN'S CULTURAL STUDIES AS A COMPONENT OF MODERN PRIMARY LANGUAGE EDUCATION

Kitibaeva A.K., Aldabaeva G.Zh.

Karaganda State University named after academician E.A.Buketov, Kazakhstan, Karaganda, e-mail: aldabaeva.gulnur@mail.ru

This article considers the children's cultural studies as an integral component of primary language education focusing on the development of pupils' intercultural competence. The authors claim that learning a foreign language culture is closely related to the problem of learning to communicate. The article also highlights findings on the relationship between language proficiency and culture for both native and foreign language pupils. The article reveals new views on the relationship between language and culture, determines the role and place of

cultural studies as a component of the content of teaching foreign languages in a primary school. The aspect of cultural studies plays an important role in personality's development within foreign language education framework. New discourse on relationship of language and culture learning causes the introduction of sociocultural approach in educational process. The content of above-mentioned approach identifies the importance of inclusion in language education such knowledge, skills and abilities that provide not only language literacy, but also cultural awareness. The research is based on the works by well-known home and foreign linguists and methodologists studying the issues of intercultural communication.

Keywords: children's cultural studies, intercultural communication, intercultural interaction, primary school, sociocultural approach, foreign language education

Введение. В изучении иностранного языка важное место занимает изучение культуры страны изучаемого языка. В 1960 годах прошлого столетия границы между языком и культурой были выразительно отчерчены, главной целью изучения языка являлось получение доступа к мировой литературе. Однако, с течением времени глобализация и динамичное развитие англоязычных стран являются причиной господства английского языка как средства межкультурного общения во всех сферах жизнедеятельности.

На данный момент знание иностранных языков позволяет открыть мир безграничных альтернатив. Овладение иностранными языками является одним из первых запросов и требований интегрирующего современного мира. Постепенно возникает необходимость знать не только родной язык, но и язык международного общения – английский. К концу двадцатого века английский уже успешно продвигался к тому, чтобы стать настоящим лингва франка, используемый для общения между людьми, которые не говорят на одном и том же первом (или даже втором) языке. Изучение иностранного языка включено в обязательные учебные программы школ и высших учебных заведений Казахстана. Министерством образования и науки Республики Казахстана было введено изучение английского языка с первого класса в 2013 – 2014 учебном году в рамках трехязычного образования.

Материалы и методы. Рассмотрению места и роли социокультурного подхода в процессе изучения иностранных языков, методике формирования этой важнейшей составляющей коммуникативной компетенции посвящено огромное количество исследований, имеющих как теоретическое, так и практическое значение. Методологическую и теоретическую основу исследования составили следующие материалы: «Государственная программа функционирования и развития языков на 2011-2020 годы», научные труды по методике обучения иностранным языкам И. Л. Бима, С. Г. Тер-Минасовой, В. В. Сафоновой, Jeremy Harmer, J. A. Van Ek, П.И. Сысоева, Е.В. Бондаревской, З.Н. Никитенко, Е.Н. Белой., С.С.Кунанбаевой, Б.А. Жетписбаевой и др.).

Для достижения цели, решения поставленных задач использовались следующие методы научного исследования: научное наблюдение, анализ научно-методической литературы, обобщение опыта преподавания и пробное обучение, сравнение и обобщение материала.

Основная часть. Вхождение Казахстана в мировое сообщество, политическое и экономическое положение в стране обеспечили огромный спрос на знание иностранных языков, создали сильную мотивационную базу и условия для их изучения. Сегодня знание иностранных языков уже не престиж, а необходимость. И возможностей для их изучения предостаточно, не считая методик преподавания. Общеизвестно, что система языкового образования играет важную роль для успешной жизнедеятельности человека в поликультурном и мультилингвальном сообществе людей. Значительное обновление социального заказа и учебной программы систематически обуславливает кардинальную перестройку учебного процесса, к переоценке целей и задач обучения иностранному языку, к применению модернизированных методологических и педагогических технологий.

В современном учебном процессе по овладению иностранными языками учащимся необходимо не только научиться разговаривать на этом языке, усвоив при этом определенный объем знаний, составляющих культурное наследие народа, говорящего на изучаемом иностранном языке, но и формировать свой собственный социокультурный опыт в процессе иноязычного общения и развивать себя как личность.

Социокультурный компонент осуществляет знакомство с культурным наследием страны изучаемого языка и дает возможность школьникам сравнить с культурными ценностями своей страны, что способствует формированию мультикультурной личности учащегося. Безусловно, использование иностранного языка как инструмента межкультурной коммуникации немислимо без овладения культурой как родной страны, так и страны изучаемого языка в таких ее аспектах, как традиции и обычаи, менталитет, верование, национальный характер, образ жизни, мировидение.

Актуальность исследуемой проблемы заключается в том, что культуроведческая осведомленность учащихся начальной школы в процессе изучения иностранного языка способствует проявлению адекватного реагирования (вербального и невербального) в иноязычной среде с носителями языка даже имея минимальный языковой и речевой опыт, что закладывает основу непрерывного языкового образования, способствует социальному и речевому развитию детей.

Язык – мощное средство межкультурной коммуникации, которое способствует формированию людской массы как нацию посредством хранения и передачи культуры, традиции, национального самосознания, менталитета данного речевого коллектива. С

понятием «язык» тесно связано понятие «культура». Культура понятие емкое и растяжимое. Она формируется на протяжении десятков, а то и сотен тысяч лет [6].

В младшем школьном возрасте окружающая образовательная среда должна быть особенно благоприятной в психическом, физическом и эмоциональном плане, чтобы сохранить интерес школьника к изучению нового языка и вызвать интерес и уважение к другим культурам. Исходя из того, что стратегической целью начального образования является воспитание личности младшего школьника как человека культуры, а целью обучения ИЯ в начальной школе – формирование языковой личности младшего школьника, способной к межкультурному общению на самом элементарном уровне. Доминирующей характеристикой образовательной среды при обучении ИЯ должна стать ее культуросообразность, ее воспитывающий и одухотворяющий характер [3]. Данная системообразующая характеристика образовательной среды позволяет называть ее культурной средой.

Для моделирования детского культуроведения как неотъемлемого компонента языкового начального образования чрезвычайно важно осознавать те задачи, которые необходимо решать при обучении ИЯ в современной начальной школе. К числу этих главнейших задач относятся такие, как: 1) создание условий для ранней коммуникативно-речевой адаптации учащихся начальной школы новому языку, а также для преодоления психологического барьера и готовности к использованию ИЯ как средства общения; 2) формирование у учащихся начальной школы первичных представлений о нормах вежливости другой страны; 3) развитие у детей коммуникативно-игровых, визуальных и когнитивных способностей, способствующих языковому и культурному развитию личности индивида; 4) интегративное развитие у младших школьников средствами ИЯ коммуникабельности, ассоциативного воображения, наглядно-образного мышления, социо-культурной любознательности, памяти и желание общаться на ИЯ в инокультурной среде. Вряд ли возможно решить столь сложные задачи без включения детского культуроведения в систему языкового образования в начальной школе, так как культуроведение как неотъемлемый компонент языкового образования способствует формированию у школьников иноязычной коммуникативной компетенции, т.е. способности и стремлению осуществлять иноязычное межличностное и межкультурное общение с носителями языка[4].

Глубокое познание о культуре страны изучаемого языка и установление контактов с носителями языка для совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции позволит понять культурные различия, разрушить стереотипное мышление по отношению к иной лингвокультуре и узнать лучше свою культуру с ее ценностями, нравами и обычаями, чтобы осознать собственную культурную идентичность. Посредством этого контакта с

носителями иностранного языка повысится внутренняя мотивация к дальнейшему изучению иностранного языка, расширятся границы урока данного предмета, выйдут «за рамки учебной аудитории».

Детская душа и детское восприятие открыто ко всему новому, и в частности, другому языку и другой культуре. У них нет стереотипов или нетерпимости в отношении других культур, которые нужно преодолевать[2]. Вместе с тем, не менее важным для создания образовательной среды является демонстрация той поликультурной среды, которая реально существует в данном классе/ школе. Наше государство уникально поликультурным и многоязычным ландшафтом, что приводит ученика к осознанию того, что рядом с ним в классе учатся дети разных национальностей, говорящих на своем родном языке. Благодаря конструктивной политике, проводимой Главой государства, люди разных национальностей живут под мирным небом, у детей с раннего возраста формируется интерес и уважение к традициям и вере тех, кто учится рядом, к культурным традициям учащихся – представителям разных наций и народностей, подчеркивая их уникальность и ценность.

Благодаря осуществлению вербального и невербального общения с носителями языка, межкультурная коммуникация обеспечивает: 1) выявление собственной культурной идентичности коммуникатора; 2) взаимодействие индивидуума с социумом; 3) знакомство с национально-культурными особенностями чужого лингвосоциума; 4) обмен опытом между отдельными субъектами, группами людей и нациями. Вышеперечисленное благоприятно повлияет на формирование у детей социокультурного портрета страны изучаемого языка, закладывая основы их социокультурной восприимчивости к выявлению сходств и различий между социокультурными полями «родного» и «чужого», что способствует формированию способности преодолевать и разрешать социокультурные конфликты при общении. Верное использование социокультурно маркированных единиц в речи обуславливает правильную интерпретацию явлений иноязычной культуры, повышая толерантное отношение к коммуникантам в процессе общения на иностранном языке.

Культура и язык каждого народа содержит в себе что-то универсальное (общечеловеческое) и национально-специфическое. Универсальное подразумевает всеобъемлющие значения, одинаково осмысляемые всеми людьми в мире или представителями определенных цивилизационных групп, создают фундамент для межкультурной коммуникации, без которых межкультурное взаимопонимание было бы невозможным. Одновременно в каждой культуре свойственны типичные только ей культурные значения, утвержденные в языке, моральных нормах, убеждениях, особенностях жизнедеятельности и т.д. [1].

Согласно исследованиям, проведенными лингвистами в области языкознания, преподавание языка и культуры должно быть неотделимым. Браун К. (2007) утверждает, что нельзя отделить язык от культуры, не потеряв значение ни языка, ни культуры. Овладение иностранным языком обуславливает приобретение иностранной культуры. Основываясь на этих результатах, становится ясно, что изучение языка и культуры неразрывно связано, но основная проблема заключается в поиске эффективных путей интеграции культуры и языка, которые готовят учащихся к продуктивному общению и сотрудничеству с представителями другой культуры в 21 веке.

Фундаментом теории межкультурной коммуникации является понятие «социокультурная компетенция». Изучение иностранного языка подразумевает постижение и освоение действительности менталитета и культуры другого народа как на уровне коллектива, так и личностном, ознакомление с взглядами, достижениями, накопленным опытом другой общественной единицы, так как за каждым языком кроется культурная картина мира, у которой имеется своя структура и содержание.

Содержание социокультурного компонента обучения иностранному языку состоит из трех направлений: средства социокоммуникации, национальная ментальность и национальное достояние. Ограничение культуры всевозможными не естественными барьерами считается неосуществимым, во всяком случае, вышеперечисленные составляющие являются одними из важных компонентов социокультурного содержания.

Понятие «социокоммуникация» означает совокупность приемов и средств устной и письменной передачи информации представителями определенной культуры или субкультуры. Это понятие включает сам язык с характерными для него различиями между всевозможными языковыми вариантами. Особенно несоответствие можно отметить в лексике (сфера повседневного обихода *to prepare/to ready*; торгово-промышленной деятельности *shop/store*; спортивные игры *football/soccer*; перерыв *holidays/vacations*; пища *food/meal*; транспорт *underground/subway*; туризм *single ticket/one way ticket*; одежда *pants/undershirts*, а также социокультурно обозначенные лексические единицы (*doggy bag*; *drive through*, *pink slip* - США), что является предметом изучения лингвострановедения); грамматике (например, люди, говорящие на американском варианте английского языка предпочитают употреблять *Past Simple Tense* вместо британского *Present Simple Tense*); фонетике – различиях в произношении представителей разных штатов, графств, социального статуса, вида деятельности. Это подразделение охватывает также язык звуков и звукоподражаний, которые мы употребляем на подсознательном уровне при коммуникации с носителями языка (*hoops* при внезапном столкновении, *ouch* при испуге или боли, *yack* при отвращении к чему-либо, *woah* при восторге). К средствам социокоммуникации мы также относим язык жестов и

невербального общения, который требует дополнительного изучения. Так, например, поднятый вверх кулак для американцев символизирует силу и власть. Данный жест используется на демонстрациях и митингах протеста представителями меньшинств. Письменная речь характеризуется особенностями написания дат, названий улиц и домашних адресов, деловых писем, резюме и т.д. Не точное владение знаниями может стать причиной недоразумения и недопонимания, а также вызвать культурный конфликт. Например, незнание правил написания даты (в Казахстане: день/месяц/год; в США: месяц/день/год) может привести к неверному пониманию информации.

Национальная ментальность означает образ мышления субъектов конкретной культуры и ее подразделений, характеризующий их поведение и культурный образ данной нации. Согласно исследованиям, в данной области П.В.Сысоев предлагает рассматривать ментальность народа страны изучаемого языка в трех измерениях: общем, ситуативном и культурном самоопределении. В соответствии с предложением Р.П. Мильруда, к первому виду ментальности мы относим три звена: знание, поведение и отношение. Замечательными примерами данной составляющей являются праздники, традиции, обычаи и церемонии страны изучаемого языка.

Ситуативные характеристики ментальности могут включать установку ментальности, перцепцию и выражение. Для американской ментальности выделяются такие критерии установки, как индивидуализм, эгалитаризм, ориентация на будущее, непринужденность, соперничество, личное пространство (personal space) и другие. Для ментальности англичан характерны такие черты, как консерватизм, трепетное отношение и сохранение памятников истории, строгое воспитание. Данные установки будут оказывать особое влияние на поведение носителей языка и их восприятие окружающего мира.

Под частью национального достояния, которая является элементом социокультурного компонента содержания языкового образования, понимаются такие культурные тенденции, как наука и искусство, история и религия, национальные парки, исторические заповедники и места туристического паломничества. Вышеперечисленное далеко не предел и имеет неограниченное количество примеров. Однако ознакомление детей с той частью национального достояния, которую знает и которой гордится каждый носитель языка, а также показать его культуроведческую ценность является целью социокультурного образования. Например, рассматривая историю, важно отметить значимость и влияние исторических событий на развитие общества, поднять проблему сохранения памятников культуры; обсуждая достопримечательности, обратить внимание учащихся на архитектурные сооружения; изучая национальные парки, пропагандировать охрану природного наследия и воспитанию нового поколения в гармонии с окружающей среды. Национальное достояние –

это в некоторой степени фон национальных социокультурных знаний – концептов, представляющий культуроведческую ценность.

Изложенные выше направления социокультурного компонента можно представить в виде рисунка 1.



Социокультурный компонент содержания обучения иностранным языкам

Рисунок демонстрирует, что все составляющие социокультурного компонента содержания обучения тесно связаны друг с другом. Культура также является «живой» категорией, на чье развитие которой напрямую отражается развитие общества. По этой причине содержание социокультурного компонента будет изменяться и обогащаться под воздействием мировой культуры.

Традиционно грань обучения культуре определялась географическими рамками стран, что создавало ложные стереотипы о носителях языка. Например, многие люди думают, что все англичане празднуют день Святого Валентина (St. Valentine's Day), а также им свойственна чайная церемония в 5 часов (five o'clock tea), все немцы любят пиво, французы отличаются высокой культурой и модой, американцы являются бескомплексной нацией. Однако посещение этих стран и беседы с их представителями показывают, что данные высказывания неправдоподобны. Для наглядности рассмотрим США. Государство является одним из ведущих стран по иммиграции, поэтому в США сосредоточены культурные центры, кварталы различных этнических групп, объединяющих людей общим происхождением, историей, наследием, ценностями, интересами и т.п. Поскольку культура может быть профессиональной и объединять представителей определенной профессии или рода деятельности по всему миру, то при изучении полов и культурных обществ в странах изучаемых языков важное внимание должно уделяться не только культуре лингвистического большинства, но и всему диапазону всевозможных этнических, лингвистических, профессиональных и других культур [5].

Культура страны изучаемого языка включает в себя передаваемую и дополняемую из поколения в поколение совокупность знаний и опыта, которая способствует формированию вторичной языковой личности обучаемого. Культура данного народа представляет собой кладезь народного богатства, который является специфичной особенностью страны изучаемого языка, позволяющий выделить свое достояние на фоне мировой культуры.

Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире.

Результаты. Рассматривая позиции учащихся в процессе решения предлагаемых заданий и упражнений, можно констатировать тот факт, что происходит постепенное изменение роли субъекта образования при восприятии народного творчества – из пассивного слушателя на первом учебном году, школьники становятся активными исследователями другой культуры. В I классе учащиеся разучивают песни и стихотворения, которые прослушиваются по аудиозаписи. Однако уже во II классе можно предложить оригинальный текст небольших стихотворений, например, при знакомстве с персонажем английского фольклора Humpty Dumpty, а также прочесть произведения своего народа, переведенного на английский язык (Тазша Бала, «Алпамыс батыр» жыры, «Қобыланды батыр» жыры и др.). Из чего можно заключить, что учащиеся могут сравнить и сопоставить текст в переведенном варианте с его оригиналом. Продолжив постепенное освоение культуры СИЯ, в III классе школьникам уже предлагается прочитать, выучить пословицы и поговорки, найти эквивалентную на родном языке, в IV классе уже дается на выполнение более сложного задания «проиллюстрировать пословицу, поговорку собственным небольшим рассказом», «подготовить сценку по прочитанной сказке».

Данное исследование показало, что включение культуроведения в системе языкового образования отражается и однозначно имеет позитивное влияние на формирование мировоззрения школьников. Дети начинают сопоставлять и сравнивать свою культуру и язык с данными страны изучаемого языка. Это благоприятно влияет на воспитание детей, в последствии у учащихся вырабатывается толерантное отношение и уважение к представителям другой национальности.

Благодаря анализу результатов исследования, учебной деятельности школьников и работы с детским коллективом можно прийти к выводу, что приемы и упражнения, направленные на улучшение культуроведческих знаний учащихся способствуют повышению мотивации учеников, их работоспособности, развитию умений и навыков анализа и сопоставления полученной информации, более глубокой включенности в учебный процесс,

одним словом, данный комплекс приемов и упражнений способствует саморазвитию и самоопределению ребенка как представителя своей страны.

Заключение. Современное образование характеризуется переходом от фундаментальных знаний к функциональным знаниям, призвано подготовить к жизни личность, готовую к обучению всю жизнь, главная цель образования – научить учиться. Основные тенденции, характерные для обновления содержания нынешнего образования обозначены следующими моментами: 1) от концепции «Образование на всю жизнь» к пониманию необходимости образования через всю жизнь, психологической готовности к непрерывному образованию и переквалификации; 2) от «человека знающего», т.е. вооруженного системой знаний, умений и навыков, к «человеку, подготовленному к жизнедеятельности», т.е. человеку, способному активно и творчески мыслить и действовать, саморазвиваться интеллектуально, нравственно и физически.

Глубокое познание о культуре страны изучаемого языка и установление контактов с носителями языка для совершенствования иноязычной коммуникативной компетенции позволит понять культурные различия, разрушить стереотипное мышление по отношению к иной лингвокультуре и узнать лучше свою культуру с ее ценностями, нравами и обычаями, чтобы осознать собственную культурную идентичность. Посредством этого контакта с носителями иностранного языка повысится внутренняя мотивация к дальнейшему изучению иностранного языка, расширятся границы урока данного предмета, выйдут «за рамки учебной аудитории».

Список использованной литературы:

- 1 Беляя Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие. – Москва: Форум, 2011. – 208 с.
- 2 Бим И.Л. «Обучение иностранным языкам. Поиск новых путей». // Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 1989. – № 1. – С. 19-26.
- 3 Бондаревская Е.В. Личностно-ориентированный образовательный процесс: сущность, содержание, технологии. – Ростов-на-Дону: Изд-во РГПУ, 1995. – 288 с.
- 4 Сафонова В.В. «Детское культуроведение как неотъемлемая часть современного начального языкового образования в России». // Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение. – 2017. - № 12. – С. 2-16.
- 5 Сысоев П.В. «Культуроведческие аспекты обучения языкам международного общения». – Томск: Вестник ТГУ, 2000. – № 4. – С. 61-67.
- 6 Kunanbayeva S.S. The modernization of foreign language education: the linguocultural – communicative approach. – United Kingdom. London: Hertfordshire Press, 2013. – 184 p.

